

Messtext lateinisch-französisch:

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Kyrie

Seigneur aie pitié.
Christ aie pitié.
Seigneur aie pitié.

Gloria

Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.

Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te.
Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.

Domine Deus, Rex coelestis,
Deus pater omnipotens.

Domine Fili unigenite, Jesu Christe.

Domine Deus, Agnus Dei, Filius patris.

Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram patris,
miserere nobis.

Quoniam tu solus sanctus,
tu solus dominus,
tu solus altissimus,
Jesu Christe.

Cum sancto spiritu
in gloria Dei patris

Amen.

Gloria

Gloire à Dieu au plus haut des cieux
et paix sur la terre aux hommes de
bonne volonté.

Nous te louons, nous te bénissons,
nous t'adorons, nous te glorifions.
Nous te rendons grâces
pour ton immense gloire,

Seigneur Dieu, roi du ciel,
Dieu le Père tout-puissant.

Seigneur Fils uniques, Jésus-Christ.

Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.

Toi qui effaces les péchés du monde,
aie pitié de nous.

Toi qui effaces les péchés du monde,
reçois notre prière.

Toi qui es assis à la droite du Père,
aie pitié de nous.

Car toi seul est saint,
toi seul es Seigneur,
toi seul est le Très-Haut,
Jésus-Christ,

avec le Saint-Esprit,
dans gloire de Dieu le Père.

Ainsi soit-il.

Credo

Credo in unum Deum,
patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium.

Et in unum dominum Jesum Christum,
filium Dei unigenitum,
et ex Patre natum ante omnia saecula.

Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
genitum, non factum,
consubstantialem patri:
per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines
et propter nostram salutem
descendit de coelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Mariae Virgine,
et homo factus est.

Credo

Je crois en un seul Dieu,
Père tout-puissant, créateur du ciel et la terre,
de toutes choses visibles et invisibles.

Et en un seul Seigneur Jésus-Christ,
Fils unique de Dieu,
né du Père avant tous les siècles.

Dieu de Dieu, lumière de lumière,
vrai Dieu de vrai Dieu,
qui n'a pas été fait mais engendré,
consubstantiel au Père:
par qui tout a été fait.

Qui pour nous hommes
et pour notre salut
est descendu des cieux.

Qui s'est incarné par l'opération du Saint-Esprit
en la Vierge Marie,
et s'est fait homme.

Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato;
passus et sepultus est.

Et resurrexit tertia die,
secundum scripturas.

Et ascendit in coelum,
sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria,
iudicare vivos et mortuos,
cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem:
qui ex Patre filioque procedit.

Qui cum patre et filio
simul adoratur et conglorificatur,
qui locutus est per Prophetas.

Et in unam, sanctam, catholicam
et apostolicam ecclesiam.

Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum
et exspecto resurrectionem mortuorum,
et vitam venturi saeculi.

Amen.

Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus
dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt coeli et terra gloria tua.

Osanna in excelsis.

Benedictus / Hosanna

Benedictus qui venit
in nomine Domini.

Osanna in excelsis.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

Qui a été crucifié pour nous,
sous Ponce Pilate
a souffert et a été enseveli.

Qui est ressuscité le troisième jour,
selon les Ecritures.

Est monté au ciel,
est assis à la droite du Père.

Qui viendra de nouveau dans sa gloire
juger les vivants et les morts,
et dont le règne n'aura pas de fin.

Et je crois au Saint-Esprit,
aussi Seigneur et auteur de la vie:
qui procède du Père et du Fils.

Qui est adoré conjointement
avec le Père et le Fils:
qui a parlé par les prophètes.

Et je crois l'Eglise une, sainte, catholique
et apostolique.

Je confesse un seul baptême pour
la rémission des péchés.
Et j'attends la résurrection des morts,
et la vie du siècle à venir.

Ainsi soit-il.

Sanctus

Saint, saint, saint
est le Seigneur Dieu des armées.

Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.

Hosanna au plus haut des cieux.

Benedictus / Hosanna

Béni soit celui qui vient
au nom du Seigneur.

Hosanna au plus haut des cieux.

Agnus Dei

Agneau de Dieu, qui effaces les péchés du monde,
aie pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui effaces les péchés du monde,
aie pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui effaces les péchés du monde,
Donne-nous la paix.